

The struggle for power
between languages is always
part of a much bigger
problem that holds back
the development of global
humanity.

Ngũgĩ wa Thiong'o

Contents	2
Editorial	4
<i>Thomas Bunstead and Samantha Schnee</i>	
Translation and Empire/s	
Adventures in Translation	9
<i>Ngũgĩ wa Thiong'o</i>	
Print Activism and Translating African Literature: Conversations at Writivism 2016	19
<i>Ruth Bush, Madhu Krishnan and Kate Wallis</i>	
Translating the Empire: Egypt Under the Ptolemies	27
<i>Julietta Steinhauer</i>	
When North is No Longer North: Translating Mapuche Spacetime	33
<i>James Kelly</i>	
Pacific Standard Time	36
<i>David Shook</i>	
How Dare She? Shakespeare's King Lear in Contemporary India	39
<i>Preti Taneja</i>	

Translators at Work

Hidden Bias in the Publication of Translated Literature <i>Daniel Hahn</i>	47
Poetry isn't Lost In Translation, It is Translation <i>Somrita Ganguly and Arunva Sinha</i>	52
Empirical, Etc. <i>Atar Hadari</i>	61
Swann's Way: Translation as Literary Criticism <i>Brian Nelson</i>	67
Whimpers and Bangs: Where Do We Go From Here? <i>Christina MacSweeney</i>	70
Sacred Rituals <i>Ros Schwartz</i>	73

News and Views

The IOW Interview: Roma Backhouse <i>Marta Dziurosz</i>	81
The Literary Translation Centre at London Book Fair 2017 <i>Jennifer Arnold, Ben Dawlaty, Scotia Gilroy, Alice Kilgarrieff, Kate Lambert, Annie McDermott, Denise Muir, Louise Rogers Lalaurie</i>	86
Riveting Times for European Literature <i>Rosie Goldsmith</i>	102
Guadalajara Book Fair Translation Fellowships <i>David Unger</i>	104
Review of <i>Translating for Singing: The Theory, Art and Craft of Translating Lyrics</i> by Ronnie Apter and Mark Herman <i>Jen Calleja</i>	105
Review of <i>Voice and Versification in Translating Poems</i> by James W. Underhill <i>Lesley Saunders</i>	111
In Memoriam: Patricia Crampton <i>Peter Bush</i>	113
In Memoriam: Eric Dickens <i>Roland Glasser</i>	116
From the Chair of the Translators Association <i>Nicky Harman</i>	119

Notes on Contributors

121